

壮学丛书

总主编 张声震



壮泰民族传统文化 比较研究

第一卷

覃圣敏 主编

广西人民出版社

中国广西民族研究学会课题组

泰国艺术大学课题组

壮泰民族传统文化比较研究

第一卷

主编 覃圣敏

广西人民出版社

《壮学丛书》编纂委员会

名誉总主编 李兆焯

总 主 编 张声震

顾 问 韦继松 戴光禄

副 总 主 编 黄 铮 梁庭望 覃乃昌

委 员 (以姓氏笔画为序)

毛公宁 农冠品 李甫春 岑贤安 何正廷 何龙群

何成轩 范宏贵 罗 宾 欧薇薇 郑超雄 赵明龙

莫家仁 顾绍柏 黄汉儒 黄昌礼 黄懿陆 梁 敏

蒋廷瑜 覃圣敏 覃国生 覃彩銮 覃德清 廖明君

潘其旭

学术委员会

主 任 梁庭望 覃乃昌

成 员 (以姓氏笔画为序)

岑贤安 何正廷 范宏贵 欧薇薇 郑超雄 赵明龙

顾绍柏 蒋廷瑜 覃圣敏 覃彩銮 廖明君 潘其旭

编委会办公室

主 任 岑贤安 覃乃昌 欧薇薇

副主任 潘其旭 赵明龙 覃彩銮 廖明君

成 员 梁就英 韦如柱 韦石纯

中泰国际合作项目《壮泰民族传统文化》

中国广西民族研究学会课题组

顾问 张声震

负责人 余达佳

实施负责人 覃圣敏

成员 (以姓氏笔画为序)

白耀天 刘建平 农广民 农冠品 李 桐 李富强
张增业 范西姆 范宏贵 赵壮天 莫家仁 凌树东
黄世杰 覃乃昌 覃圣敏 覃成号 覃彩銮 喻如玉
蓝鸿恩 潘其旭

首席翻译 利江宏

翻译 黄 翊 黄润柏 蓝襄云 吴松泉 梁源灵 方士伦

工作人员 蓝明明 韦石纯 谭月仙 韦桂吉 覃嫦芝 覃高飞

泰国艺术大学课题组

顾问 春蓬·潘巴或帕(林志鸿)

负责人 凯斯丽·斯里安伦

实施负责人 玛尼萍·弗诺姆苏西拉克 威瓦·汕差蓬猜

成员 (按负责篇章的顺序排列)

窝拉普·措登博 巴拉碧·初希里 素林·甫克琼
帕扎丽·沙里甫 素拉蓬·纳塔屏图 朱莱叻·勒沙
娜希里 宛拉雅·昌昆延 素瓦塔娜·蓬巴瓦 玛丽
妮·维甘 玛暖·杜亚玛 披汶·集纳瓦 瓦妮达·
蓬顺通 班差·春戈深 猜差·他宛维 差南·翁维
帕 阿玛瓦西·集他宛 贪提拉·因安内 巴妮·翁
贴 那鲁密·索素 普特·维拉巴色 诺潘·金达丽
尼空·登卡披普 那帕·罕娜金 瓦妮达·希提纳勒
丽 通彪·春村 宋杰·维亚甘

首席翻译 喷潘·延塔洛纳暖(曾刘丽芳)

翻译 林长茂 郑金玉 梁国麟

《壮学丛书》重点项目

《壮泰民族传统文化比较研究》中文版

主 编 覃圣敏

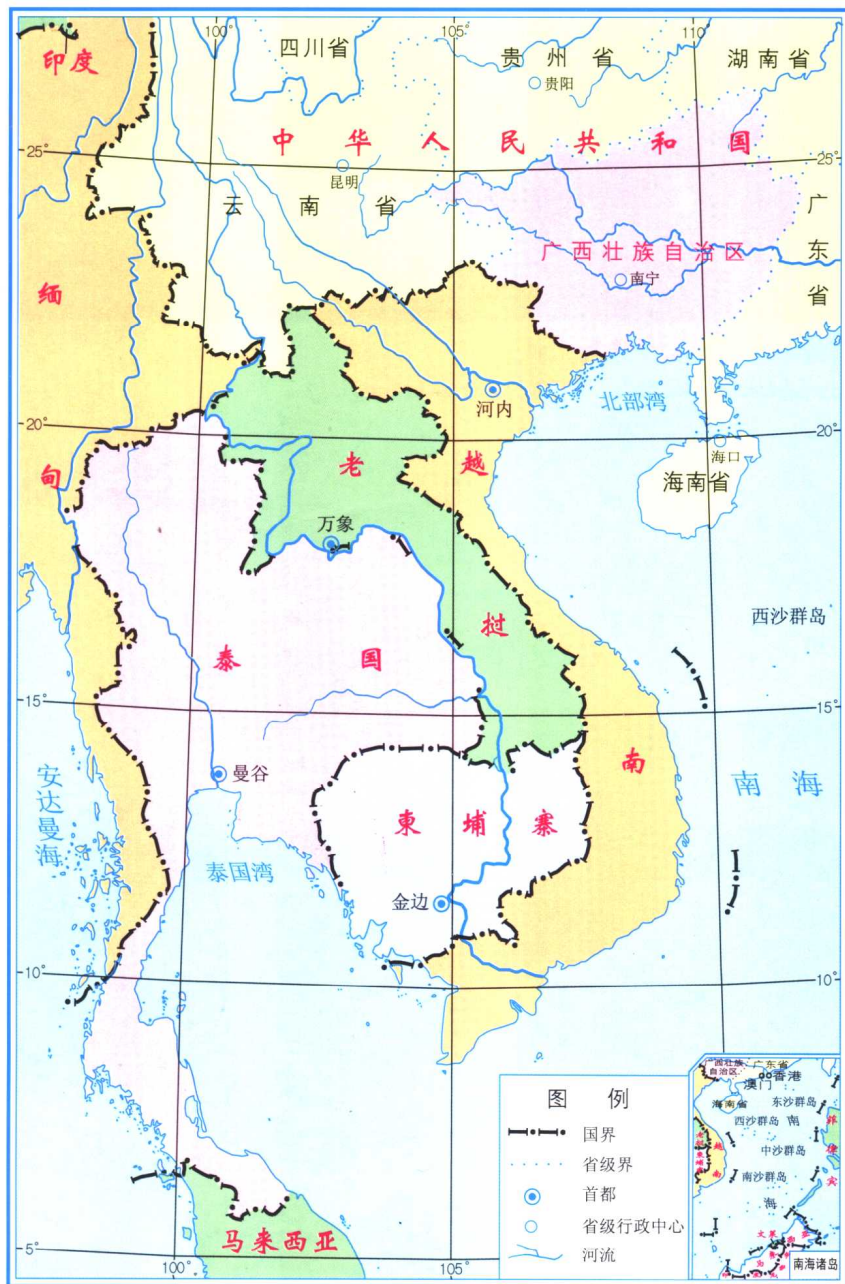
审 校 （以姓氏笔画为序）

刘建平 农冠品 李 桐 李富强 张增业 莫家仁

覃乃昌 覃彩銮 黄 翊 蓝襄云 潘其旭

工 作 人 员 蓝明明 韦石纯 韦桂古 覃嫦芝 梁就英 覃高飞

中国广西和泰国地理位置示意图



注：本图上中国国界线系按照中国地图出版社1989年出版的1:400万《中华人民共和国地形图》绘制。



中国广西山水之一 （李桐 摄）

Guangxi's Landscape of China (Photograph by Li Tong)



泰国山水之一 （李桐 摄）

Thailand's Landscape (Photograph by Li Tong)



中国广西壮族民间的风雨桥 （李桐 摄）

Chinese Zhuang Nationality's Rain-Wind Covered Bridge (Photograph by Li Tong)



泰国曼谷王朝六世王别墅的长廊 （李桐 摄）

The Covered Corridor in the Villa of Thai Bangkok Dynasty's Sixth Emperor
(Photograph by Li Tong)



壮族干栏(一) (李桐 摄)

Guangxi Zhuang Nationality's Ganlan House—Photo I (Photograph by Li Tong)



泰族干栏(一) (李桐 摄)

Thai Ganlan House—Photo I (Photograph by Li Tong)



壮族干栏(二) (李桐 摄)

Zhuang Nationality's Ganlan House-Photo II
(Photograph by Li Tong)



壮族干栏(三) (李桐 摄)

Zhuang Nationality's Ganlan House-Photo III

(Photograph by Li Tong)



泰族干栏(二) (喻如玉 摄)

Thai Ganlan House-Photo II

(Photograph by Yu Ru-yu)



泰族干栏(三) (李桐 摄)

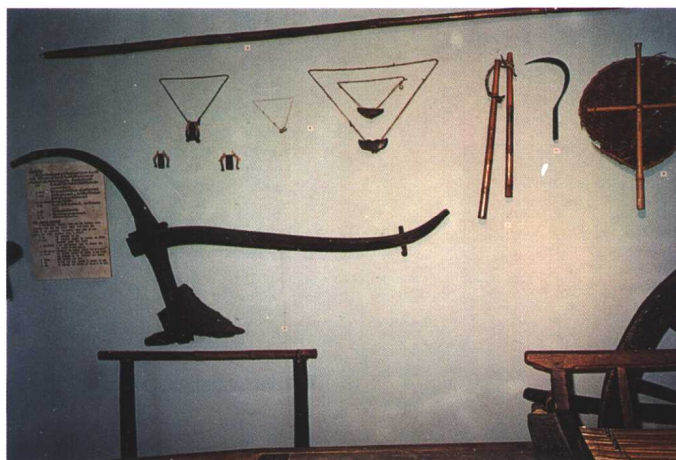
Thai Ganlan House-Photo III

(Photograph by Li Tong)



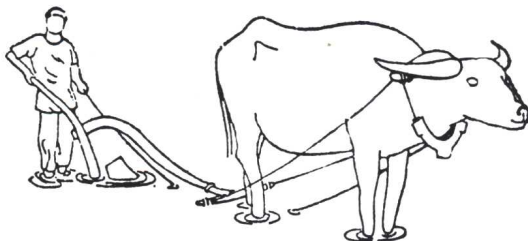
壮人在犁田 (覃彩奎 摄)

A Zhuang Farmer Is Plowing (Photograph by Qin Cai-luan)



泰人的犁和用牛犁田 (上为覃圣敏
摄, 下据《泰国传统文化与民俗》)

A Thai Plow and A Thai Farmer Is Plowing
with a Cattle (Photograph by Qin Sheng-min
and the Sketch Quoted from
Thailand' Traditional Culture and Folklore
Customs)





壮人在拔秧和插秧 （上为李桐
摄，下据《云南壮族》）

Zhuang Farmers Are Transplanting Rice
Shoots (*The Upper Photograph by Li Tong
and the Lower Quoted from Zhuang Nation-
ality in Yunnan Province*)



泰人在插秧 （泰方提供）

Thai Farmers Are Trans-
planting Rice Shoots (*Thai
Researcher's Offer*)



壮族的竹篾泥磨 (覃彩奎提供)

Zhuang Nationality's Sawali-Mud Quern

(Offer by Qin Cai-luan)



泰族的竹篾泥磨 (覃圣敏 摄)

Thai Nationality's Sawali-Mud Quern

(Photograph by Qin Sheng-min)



壮族的碓 (刘建平 摄)

Zhuang Nationality's Rice-Hulling Treadle Pestle

(Photograph by Liu Jian-ping)



泰族的碓 (泰方提供)

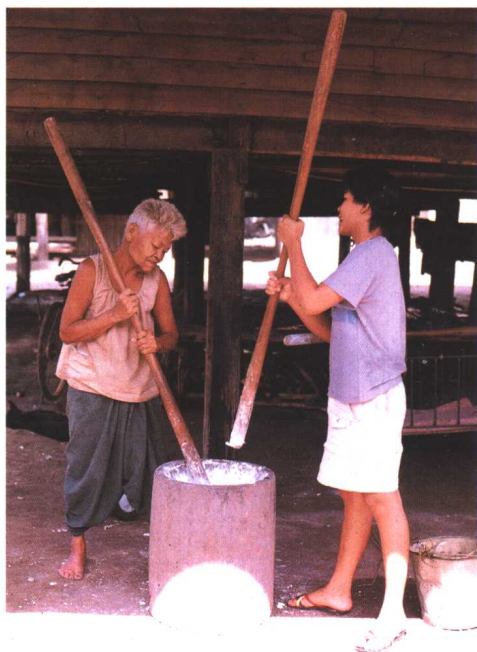
Thai Nationality's Rice-Hulling Treadle Pestle

(Thai Researcher's Offer)



壮人舂糍粑 (李 桐 摄)

Zhuang People Are Pestling Glutinous Rice Paste
(Photograph by Li Tong)



泰人舂糍粑 (泰方提供)

Thai People Are Pestling Glutinous Rice Paste
(Thai Researcher's Offer)



壮族的木质榨蔗机 (据《云南壮族》)

Zhuang Nationality's Wood Sugarcane-Squeezer
(Zhuang Nationality in Yunnan Province's Offer)



泰族的木质榨蔗机 (覃圣敏 摄)

Thai Nationality's Wood Sugarcane-Squeezer
(Photograph by Qin Sheng-min)



壮人包粽子 (李桐 摄)

A Zhuang Woman Is making Wrapped Glutinous
Rice Cakes (Photograph by Li Tong)



泰人包粽子 (泰方提供)

Thai People Are making Wrapped Glutinous Rice
Cakes (Thai Researcher's Offer)



壮人食槟榔 (李桐 · 摄)

A Zhuang Woman Is Chewing Betelnut
(Photograph by Li Tong)



泰人食槟榔 (李桐 摄)

A Thai Woman Is Chewing Betelnut
(Photograph by Li Tong)



壮族的簑 （覃圣敏 摄）

Zhuang Nationality's Sai (A Sawali Fishing Coop)

(Photograph by Qin Sheng-min)



泰族的簑 （覃圣敏 摄）

Thai Nationality's Sai (A Sawali Fishing Coop)

(Photograph by Qin Sheng-min)



壮族的“森”（鱼罩） （覃圣敏 摄）

Zhuang Nationality's Sen (A Sawali Fishing Coop)

(Photograph by Qin Sheng-min)



泰族的“森”（鱼罩） （覃圣敏 摄）

Thai Nationality's Sen (A Sawali Fishing Coop)

(Photograph by Qin Sheng-min)



壮人纺线 (李桐 摄)

A Zhuang Woman Is Spinning Cotton Threads (Photograph by Li Tong)



泰人纺线 (喻如玉 摄)

Thai People Are Spinning Cotton Threads (Photograph by Yu Ru-yu)